

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy będzie miał osiem dni, obrzeżecie u siebie każdego mężczyznę, po wszystkie wasze pokolenia, urodzonego w domu czy nabytego za pieniądze od jakiegokolwiek cudzoziemca, który nie jest z twojego potomstwa –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy w waszych pokoleniach dziecko płci męskiej mieć będzie osiem dni, obrzeżacie je, każde, urodzone w domu i nabyte za pieniądze od wszelkich cudzoziemców nie należących do waszego potomstwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy syn wśród was w ósmym dniu <i>życia</i> będzie obrzezany, każdy mężczyzna przez wszystkie pokolenia, tak narodzony w domu, <i>jak</i> i nabyty za pieniądze od jakiegokolwiek cudzoziemca, który nie pochodzi z twego potomstwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Syn ośmiu dni, będzie obrzezany między wami każdy mężczyzna w narodziech waszych, tak doma narodzony jako i kupiony za pieniądze, od jakiegokolwiek cudzoziemca, któryby nie był z nasienia twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dzieciątko ośmi dni będzie obrzezano między wami, każdy mężczyzna w narodziech waszych: tak w domu urodzony sługa, jako i kupiony, będzie obrzezany, i którykolwiek nie jest z pokolenia waszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z pokolenia w pokolenie każde wasze dziecko płci męskiej, gdy będzie miało osiem dni, ma być obrzezane; sługa urodzony w waszym domu lub nabyty za pieniądze; każdy obcy, który nie jest potomkiem twoim -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każde wasze dziecię płci męskiej, po wszystkie pokolenia, gdy będzie miało osiem dni, ma być obrzezane; podobnie też wszystkie inne dzieci, zarówno urodzone w domu jak i nabyte za pieniądze od jakiegokolwiek cudzoziemca, który nie jest z potomstwa twego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego każde ośmiodniowe dziecko płci męskiej będzie obrzezane u was przez wszystkie pokolenia. Zarówno to, które urodziło się w domu, jak i to kupione za pieniądze od jakiegokolwiek cudzoziemca, który nie jest z twego potomstwa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po wszystkie pokolenia każdy chłopiec w ósmym dniu życia będzie obrzezany. Dotyczy to urodzonego w twoim domu, nabytego za pieniądze, jak również każdego obcego, który nie jest twoim potomkiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z pokolenia w pokolenie każdy chłopiec mający osiem dni życia ma być u was obrzezany; zarówno ten, który urodził się w domu, jak i nabyty za pieniądze, każdy obcy, nie należący do twego potomstwa,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ósmego dnia [życia] będzie obrzezany u was każdy męski [potomek]. [Tak będzie] przez [wszystkie] wasze

			pokolenia, [zarówno] ten, który się urodzi w domu, [jak] i nabyty za pieniądze, obcy, który nie jest z twojego potomstwa -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I кожне ваше осьмиденне дитя чоловічого роду у ваших поколіннях обріжеться, народжений в твоїм домі і куплений від усякого сина чужинця, хто не є з насіння твого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W wieku ośmiu dni, w waszych pokoleniach ma być u was obrzezana cała płeć męska; zarówno urodzony w domu, jak i nabyty za pieniądze z jakiegokolwiek, cudzego rodu, który nie jest z twojego potomstwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I każdy wasz potomek męski mający osiem dni ma zostać obrzezany, według waszych pokoleń, każdy urodzony w domu i każdy nabyty za pieniądze od jakiegoś cudzoziemca, który nie jest z twego potomstwa.